

Tas Latweefchu draugs.

1846.
17. Jan.



3šha
lappa.

Tas wezs ustizzams mahzitajs Leifchu semmē
un winna audseknis Jahnis.

Dhira nodakka.

Kad Jahnis spittali drušku atkal atspirge, tad redseja, ka Rattolu mahzitaji gan drihs ildeenas, kad tohs zittus wahjus apmekleja, arri pee winna gultas peestahjabs, un itt mihligi winnam labbu deenu dewe. Pehz jau sahze pee winna gultas apsehstees un par schahdahm tabdahm leetahm ar winnu parunnatees.

Tad nehmahs runnaht no tizzibas leetahm, un farwu Rattolu tizzibu, zil warredami, usteikt. „Pee muhsu swehtas tizzibas,“ — ta weens sazzija — „wairak ka simts milliioni zilweku peederr, wisfâs mallu mallâs dšhwodami. Tif leela naw zitta draudse!“ — „„Ne nemmeet par launu, zeenigš mahzitajs““ — ta Jahnis atbildeja — „„ne nemmeet par launu, kad es jums kahdu wahrdiru pretti fakku. Paganu wehl irr 5 reis wairak, ne ka kristigu zilweku; woi nu tadeht paganu tizziba ta labbaka un swehtaka? — Tas skaitš, woi leels woi mass, pee Deewa walstibas ne ko ne-istaisa. Tomehr, kad pehz lauschu skaita, tizzi-

ZA FB
5854

PSR ZINĀTŅU AKADEMĪJA
FUNDAMENĀLĀ
dib. 1524
LATVIJAS BIBLIOTĒKA

bu gribbeet noswert, tad muhsu tizziba arr' tik weegla naw. Rattoleem gan tas leelafajs skaits par wissahm kristigahm draudsehm; bet mums atkal leelafs skaits irr, ne ka tahm zittahm draudsehm.““

— Zittâ deenâ Rattoku mahzitajs muhsu Jahni jau skaidraki sahze labbinaht pee sawas tizzibas.

— „Semmes behrneem“ — tâ winsch fazzija — „peeklahjabs tai paschâ tizzibâ dsihwoht, ka tas semmes tehws. Un woi tad ween muhsu mih-tam fehninam ta Rattolu tizziba? — Ta patti arr' irr Estreikeru Keiseram, Sprantschu semmes, Spanijes, Portugalles un dauds zittu walstu fehnineem un augsteem waldineekeem. Schee tak ne dsihwohs tahdâ tizzibâ, kas naw labba un teizama.“ — „„Juh's atkal, zeenigs mahzitajs,““

Jahnis atbildeja, „„tizzibu gribbeet noswert pehz laizigas, pasauligas gohdibas. Bet tizzibas spehks un labbums ne muhscham nestahw kaut kahdâ ah-rischfigâ leetâ, zik leelâ buhdamâ, bet ween eeksch ta, ka zilwekus warr taishit par pateefigeem Deewa behrneem, tohs no grehkeem pee Deewa atgreesdama. Pee muhsu ewangeliuma tizzibas arr' turrabs dauds fehnini un augsti waldineeki, Pruhshu, Sweedru, Dahnu, Enlenderu, Ollenderu, Wirtemberges fehnini un wehl zitti Wahzsemmes waldineeki. Juh's, zeenigs tehws, tak arri sawu Rattolu tizzibu neatmestu, kad juh's dsihwotu Sweedrôs jeb Pruhshôs jeb Enlenderôs? — Kad allasch to tizzibu buhs turreht, kas tam semmes tehvam irr, tad es scho-deen Leischôs buhschu Rattolis, rihtâ pee Turkeem buhschu Turkis, un starp paganeem buhschu pagans. Tas tak ne muhscham newarr buht. Tee apustuli, woi dsihwoja Juhdôs, woi paganôs, ne bij' ne Juhdi, ne pagani, bet kristigi zilweki. Tâ es pa-

leeku Lutera-tizzigs, lai mannam mihkam semmes
 tehvam tizziba buhtu kaut kahda; pehz tizzibas lee-
 tahm mums naw ja-atbild fehnineem, bet ween
 Deewam, itt kà tas Vestitajs fakka: dohdeet feise-
 ram, kas kaiseram peederr, prohti: laizigas leetas,
 bet Deewam, kas Deewam peederr, prohti: to fir-
 di un to tizzibu, ko firði turram.““ — „Es jau sinnu“
 — tà atkal tas Rattotu mahzitajs fazzija — „kas
 jums Latweescheem un wisseem Lutera-tizzigeem
 pee muhsu Rattotu tizzibas nepatihk. Jums tas
 reebj, kà mehš frustu mettam. Bet woi ne zittà juh-
 su katkiffi paschà pirmà lappinà nestahw rak-
 stihš, ka jums rihtà, augscham-zehluscheem, buhs
 frusta-sihmi taifihš eeksch ta wahrda ta tehwa, dehla
 un swehta Garra?“ — Zahnis atbildeja: „„ak,
 mihlajs mahzitajs, kad mums frusta meschana ween
 par reebfchanu buhtu pee juhsu tizzibas, tad mehš
 Latweeschi scho paschu decnu wiffi Rattoli palik-
 tun; muhsu mahzitaji paschi katru behrninu pee
 kristischanas ar frusta-sihmi swehti, un to ne weens
 naw turrejis un neturrehs par grehku. Bet kad
 ar frusta-meschanu ween jau kahdu swehtu, Dee-
 wam patihkamu darbu dohina darriht, ar frusta-
 sihmi dohina glahbtees no kahdas nelaimes, tad
 mehš to gan sauzam par mahnu tizzibu, jo ta
 frusta-sihme nespehj ne ko, bet ween tas frustà
 fihš.““ — Pehz kahdu brihtinu Rattotu mah-
 zitajs atkal fazzija: „nu kad frusta meschanu
 juhs Lutera-tizzigi par grehku neturrat, tad taf
 jums breefmigi reebj tahš bildeš, kas muhsu
 basnizàs. Bet woi pee jums us katru altari ne
 arri kahda bilde? — Mehš Rattoli sawas basni-
 zas nu gan dauds wairak ar bildehm ispuschkojam,
 swezzes preeksch tahm eededsinajam un kwehpina-

jam; bet woi arri sinnat, kapchz mehš to darram?
 — Mufsu semneeki, tee Leifchi, irr wehl tumschi
 laudis; tee rakstus neproht, un tapehž arri no
 raksteem ne ko newarr mahžitees. Tad nu win-
 neem bildeš irr rakstu weetâ; no bildehm tee mah-
 zahš fwehtus stahstus, un ko tas Pestitajs, tee Apu-
 stuli un zitti fwehti darrijuschi. Jums Latweescheem,
 kas rakstus mahkat un no pascheem raksteem wissu
 labbu atsihschanu mahkat smeltees, jums arri bil-
 des ne mas newaijadsetu, kad juhs Kattoku tizzibu
 usnemtu.“ — Jahnis tuhliht atsinne, kahda wiltiba
 bij schinnis wahrdoš, ko Kattoku mahžitajs, ar
 mihsstu mehli winnu labbinadams, sazija. Winsch
 tadeht, sawâ firđi kâ safillis, atbildeja: „„Ustak-
 reet, juhs Kattoki, sawâš basnizâš bildeš, zif grib-
 bedami, to mehš jums par wainu nelikšim. Bet
 kad preeksch bildehm fwezzes eededsinajeet, fwehpi-
 najeet, flannaitees, us zelleem nomettaitees, tad
 juhs bildehm dohdeet gohdu, kas Deewam ween
 peederr, tad juhs darrait, ko Deewš fintahm rei-
 sehm sawoš wahrdoš aisleedsis, un kâ jau Deewš
 zaur Mofsu Israëta behrneem aisleedsis, itt kâ
 rakstihš 2 Mof. 20, 4. 5.: „tew nebuhs sewim
 ne kahdu isgraisitu tehtu nedš kahdu lihdsibu dar-
 riht, un tew nebuhs preeksch winneem semmê me-
 stees un teem kalpoht, jo es esmu tas Kungs, tawš
 Deewš.“ — Un woi tad tumschi semneeki un prasti,
 nemahžiti zilweki ween bildehmtahdu gohdu pee jums
 dohd? woi juhs mahžitaji paschi un augsti leeli un
 deewšgan ismahžiti kungi to paschu nedarrat, kas tak
 rakstus proht labbaki, ne kâ mehš Latweeschi? Kâ
 tad nu Latweescheem sohlajt atlaist, ko juhsu tizziba
 lihds schim ne weenam, ne augstam, ne semmam,
 ne gudram un mahžitam, ne tumscham naw at-

laidusi? — Un juhs paschi, zeenigs mahzitajs, muhs Latweeschus usteizeet par gaischeem laudim, kas rakstus mahk, un sawus Leischus sauzeet par tumfscheem laudim. Woi wehl labbakas leezibas waijaga, pahr to, ka muhsu tizziba irr labbaka par Kattotlu tizzibu? — No furra laika tad Latweeschi gaischaki palikkuschi, un nu paschi rakstos warr mekleht? — Kamehr Latweescheem bij' Kattotlu tizziba, tad tee tahdi paschi tumfschi laudis bij', ka Leischi wehl schodeen irr? Woi winni gaischaki un skaidraki naw palikkuschi no ta laika, ka Lutera tizzibu usnehmuschi? Woi muhsu mahzitaji ar ne-apnikkuschu darboschanu Latweeschus pee tahdas gaischibas naw peeweddufschi, ka nu Latweeschi arr' warr darriht, fo tas Pestitajs wisseem zilweekeem irr pawehlejis, fazzidams: meklejeet rakstos! — Kamehr Kattotlu tizziba Kattotlu mahzitajus wehl nedsenn, ta patt par sawu draudses behrnu apgaismoschanu publetees, ka Lutera draudses mahzitaji to darra: tamehr ne-usteizeet, zeenigs mahzitajs, Kattotlu tizzibu. Taggad es wehl pehz taifnibas warru fazziht: eeksch Lutera tizzibas irr gaischums, eeksch Kattotlu tizzibas wehl tumfsiba!" —

Zahnis, fassillis, wairak bij' runnajs, ne ka wehl winna wahjai meesai bij' par labbu. Tapehz kad pehdigus wahrduš tik ar mohkahn bij' isrunnajs, winsch galwu wairs newarreja augschâ turreht, bet kritte appakkat sawâ gultâ, ka nogihbis. — Kattotlu mahzitajs, schohs wahrduš dsirdoht, sohbus fakohde, un aiseedams sawâs dusmâs zaur sohbeem fazzija: ak tu negants wella-behrns! —

Pehz pahri neddetahn Zahnis jau druffu warreja pastaigatees. Ak zif winnam firds sahpeja, basnizâ ar zitteem tizzigeem lohpa Deewu luhgt,

un pateifschanas uppurus tam Wiff = angftakam
 atneft par winna fchehligu ifglahbschanu no nahwes
 breefmahm! Zif winnam firde flahpeja, no Deewa
 wahrdeem kahdu eepreezinafchanas! un apftiprina-
 fchanas lahfiti preekfch fawas nogurrufchas dwehfeles
 fmeltees! — Bet fchè nebija ne Lutera basnizas, ne
 Lutera mahzitaja. „Nu tad es taf no-eefchu Kat-
 tolu basnizâ“ — tà winsch pee sewis fazzija — ;
 „ta arri ta Runga wahrdam irr fwehtita, un warr
 buht, ka tur kahdu wahrdinu dsirdefchu, kas kâ
 raffa mannu firde atspirdsinahs.“ — Swehtideenâ
 Zahnis nu gabje Kattolu basnizâ. Pee durwin
 jau nomettahs zeltôs un karftahm affarahm par
 waigu nobirftoht, winsch tam Rungam pateize, ka
 no nahwes winnu bij ifglahbis, ar wiffadahm fal-
 dahm eepreezinafchanahm par wiffu to behdu laifu
 winnu preezinajis un no wiffas maldifchanas pa-
 fargajis. Kad, atkal pazehlees, apkahrt flattijahs,
 tad redseja, ka preekfch wiffahm bildehm dauds
 swezzes bij eedebfinatas, un Leifchi preekfch tahm
 flannijahs un tahs peeluhgdami mettahs semmê.
 Zahnis affaras newarreja noturreht, tahdu Dee-
 wa=kalposchanu redsoht. Bet wehl behdigakas lee-
 tas bij ja=redf. No basnizas kambara isnahze kahdi
 20 Latweefchi, wiffi no Birschu draudfes, un Zah-
 nin pasihstami, ftarp teem arri Zahna brahlis,
 Pehteris. Zohs wedde preekfch altara, un kamehr
 dseedataji dseedaja, un zitti Kattolu mahzitaji ap
 minneem frehpinaja, weens mahzitajs winnu gal-
 was, kruhtis, rohkas un kahjas smehtreja ar elji.
 Kad tas bij padarrihts, dseedataji palikke fluffi, un
 Kattolu mahzitajs us Birscheneekeem fazzija: „juh-
 nu to swehtu Kattolu tizzibu peenehmusch; apweh-
 rejeet to wehl, fchohs wahrduf fazzidami: meh3 at-

fakkam leekai un wiltigai Lutera tizzibai, un libds fappam zeeti turrefimees pee tabs weenigas patees-
 sas Kattolu tizzibas.“ — Birschineeki, schohs wahr-
 dus dsirdoht, palikke bahli, kà krihts; kahdu brihdi
 wiffi zeete kluffi, itt kà nedrihtstetu tahdus breefmi-
 gus wahrdus no muttes islaist, it kà wehl Deema
 labbajs gars winnu firdis buhtu kustinajis, un tahdu
 grehku aisseedfiss; bet tad Pehteris, lai gan ar trihze-
 damu balsi, pirmajs, un pchz tam arri tee zitti
 schohs wahrdus fazzija pakkat. — Nu frustu pee-
 kahre katram pee katla, grammatinu eedewe rohkà,
 un tehs atlaide us mahjahm.

Zahnis puse-mirris no basnizas gahje atpak-
 kat spittoli; firds bij kà fasnauhta, kà no gruh-
 ta akmina nospecta; tif ka wehl warreja us kahjahm
 turretees. „Alk manni brahli, ak manni nabbagi brah-
 li! Ko juhs darrijuschi! Kam juhs sawu dwehfeli sau-
 dejuschi!“ — tà nu weenumehr waideja, tàpatt deenàs,
 tàpatt nakfiss, un kad nu kaut kahdu Kattolu mahzitaju
 eeraudfija, tad wiffa meesa sahze winnam trihzeht. Par
 kahdahm deenahm tee arr'ne ko ar winnu nerunnaja;
 tad weens pee winnu peegahjiss un winnu glaudi-
 dams fazzija: „kam tu tà behdajees, Zahni mihtajs?
 Lawi brahli demuschees tahdà tizzibà, kas par
 wiffahm ta swehtaka, un mehs zerrejam, ka tu driht
 tà patt muhsu tizzibu usnemfi.“ — Darrajt ar
 manni, ko gribbedami, dedsinajeet mannu meesu,
 fakappajt to gabbalu gabbalòs, bet sawu tizzibu,
 sawu Pestitaju es neatstahschu. — „Mehs tew
 launu ne ko nedarrifim,“ tà mahzitajs fazzija,
 winnu kà apmeerinadams. „Un kas tew peesveesch
 sawu Pestitaju atstah? Woi tad mehs Kattoli
 Jesum netizzam? Woi tad mehs ne-effam fristigi
 zilweki, pchz ta Kunga wahrda dehweti un us winna

nahwi křistiti?" — „Zeenigs mahžitajs — tà Zab-
nis atbildeja — „es gan sinnu, ka Kattoli naw
pagani, bet křistiti žilweki; bet žik Žesus swerr
juhsu tizzibâ? — Tas Apustuls Pahwils fakka:
weens widdutajs irr stary Deewa un žilwekeem,
tas žilweks Žesus, un tà mehs Žesu par to wee-
nigu widdutaju turram, us to palaujamees dsih-
wojoht un nomirstoht, un no winna ween gaidam
grehtu peedohschanu, pestischanu un muhschigu
dsihwoschanu. Woi Kattoli arr' tà darra? Woi
Kattoli arri tabs dwehseles us Žesu ween rah-
da? — Žums wehl dauds fimts fwehti, ko pa-
schi par widdutajeem sauzeet, ko peeluhdseet, us
ko zerrejeet; woi zaur to Žesum gohdu nelaupijeet,
winna nopelau nemasinajeet? woi tà nabbagas
dwehseles nenogreeschait no ta weeniga Kunga, kas
irr tas zelsch un ta dsihwiba un ta pateesiba, un
bes ka ne weens newarr nahkt pec to tehru? Woi
tà nabbagas dwehseles nemahzajt us žilwekeem pa-
lautees un ustizzetees, kas tak pestiht newarr ne
weenu? — Tapehž es fazzijis: es sawu tizzibu
un sawu Pestitaju negribbu atstahť; jo Kattolu
tizziba man tahdu Žesu nemahza, ar ko man gan,
bet tahdu, kas bes zitteem widdutajeem un aifluh-
dsejeem, weens pats, man newarr pestiht un fweh-
tu-darriht; un tahds Pestitajs ihsten' naw ne kahds
Pestitajs. — — nn.

(Bittas nodakkas us preefschu.)

Schaj lappai pawaddons, fur lassama: I. Mahrtina
Lutera dseefma par diwi jaunekteem, kas 1523schâ gaddâ
tizzibas dehl no Deewa-wahrdu eenaidneekem fadefsiati.
II. Dseefmas: 1) Dohmas, gadda beidsamâ wakkarâ.
2) Dseefma, Žesus pa-augstinaschanas deenâ dseedama.

Brihw drikkelt. No Wissemes General-aubbernements ruffes:
Dr. C. E. Napierſky.

Latweefchu drauga

p a w a d d o n s

pee № 3.

17. Januar 1846.

Mahrtina Lutera dseefma
par diwi jaunekleem, kas 1523schâ gaddâ tiz-
zibas dehl no Deema = wahrdu eenaidneefkeem
fadedsinati.

Mums no muhsu tizzibas-mahzitaja Mahr-
tina Lutera irr daschas jaukas un spehzigas dsee-
fmas, no kurrahm zittas Latweefchu wallodâ pahr-
tulkotas muhsu wezzâ un jaunâ dseefmu-grahmata
irr eeliktas. Tanni laikâ, kad ewangeliuma-tizzi-
gu un pahwesta-*) klauftaju starypâ bija patte kar-
staka zihnischana, tad skaidras mahzibas prettinee-
keem no Lutera dseefmahm gan drihs wehl wai-
rak bailes bija, ne kâ no winna zitteem spehka-
wahrdeem. So kâ muschas us meddu, tâ laudis
kritte us Lutera tizzibas-pilnahm dseefmahm. Kad
daschkahrt muhki **) un zitti pahwesta kalpi ar
gudrahm wallodahm prett Luteru fahkufchi mah-

*) Par pahwestu wehl muhsu laikds nosauz wissu Kattoļu mah-
zitaju wirsbiskapu, kas Rohmas-pilssehtâ leelâ gobdâ walda,
un fakkahs Kristus weetneefs wirs semmes. Tomehr scho
reis' wiannam naw wairs tas spehks, laudis apmahniht un
pahwarreht, kas to brihd' bija.

**) Muhkus nosauz tabdus zilwekus, kas no zitteem laudim at-
schkiramees fa-eet kohpâ dschwocht sawaddes nammds, fo
par flohstereem nosauz, ar tabdu noswehrinaschanu, ka grihb
bes laulibas, nabbagi, un wirsneefkeem (itt ihpafchi pahwestam)
paklausigi dschwocht un ar tabdu padohmu, ka us swehtahm
leetahm ween grihb stahweht. Pee ta leelaka pulka dauds
zittadi notzizis, ne kâ nosazzihst's bija, un wianni dauds wai-
rak nelabbuma pasaulê darriuschi, ne kâ labbumu.

ziht un skaidru tizzibu nizzinaht, tad weenteesfigi laudis nehmuschees dseedahnt weenâ balsi tahdu tizzibas dseesmu un schein bija ja-paleef flusseem un ar kaunu ja-welkabs prohjam.

Tê mehs weenu no Lutera dseesmahm luhkojuschi pahrtulkoht, kâ warredami; — jo paschi winna wahrdi laikam spehzigaki un jaukaki. Lai to dseesmu labbaki proht, tad ja-stahsta, kahds tas notikkums bijis, us ko Luters schinni dseesmâ rahda.

Kad 1523schâ gaddâ Ollanderu-semmê skaidra tizziba bija fahkusi plestees, tad arri muhkuflosteri, Antwerpen-pilssehtâ, diwi jauni muhki, Jahnis Esch un Indrik Bœs, zaur Lutera grahmatahm us Deewa raksteem usrahditi, atmette neezigas zilweku = mahzibas un peekritte pee skaidras ewangeliuma-tizzibas. Tanni laikâ Rohmas pahwesta un winna klausitaju warra bija leela un winni sawu gohdu ar sohbinu un ugguni, ar warras- un wiltus-darbeem aisstahweja. Urri schein diweem tuhdaia usgabje, jo tee ne dohmaht nedohmaja sawu tizzibu flehpt. Kad draudi bija par weltu, tad ar wiltigahm gudribahm winnus luhkoja labbinaht, lai falkoht, ka winneem effoht wihlees un ka pee wezzas pahwesta tizzibas grihboht palikt. Tee tadeht winneem wedde wirsi augsti ismahzitus wihrus. Bet tee jaunekki weenteesfigi us to stahweja, ka schein ne pahwestam, ne zittam kahdam zilwekam newarroht wairak tizzeht, ne kâ skaidreem Deewa = wahrdeem un atbihdija wissas gudras usmahkschanas tikkai ar to sohbinu ta Garra, kas irr tas Deewa wahrds. Tad winni, nikni palikkusch, spreede: ka schein no muhku-gohda effoht nomettami un ugguni fadedsinajami. To tad arri isdarrija Brisseles-pilssehtâ. Tee jaunekki

wehl paschâ ugguni dseedaja: „Deew's Kungs, meh's flawejam“ un tà nomirre pateefi fwehtâ mirschanâ. Nu prettineekeem bija kauns un tee labpraht to leetu gribbeja zittadi grohsht, fazzidami, ka tee jaunekli pehdigi wehl sawu tizzibu effoht noleegufchi; bet tas teem ne-isdewahs, jo ta leeta bija notikkufi dauds leezineku preekschâ.

Ut, zif mas meh's sinnam Deewam pateift, ka muns sawas tizzibas deht ne kahdas breefmas naw ja = zeesch! Un kas sinn, — zif mas meh's scheem jaunekteem buhtu lihdsigi turrejuschees!

Schê nu irr Lutera dseefma, pahrtulkota:

Nu klaufat jaunu dseefminu,

Râ Deew's irr parahdijis
Pats sawu spehka = gohdibu,
No winsch irr padarrijis
Brisfeles leelâ pilsfehâ
Zaur diwi puisenischeem,
Lai stahw pasaulê leeziba,
Ka pascheem jauneklischeem
Deew's fwehtus spehkus pasneeds!

Tas weens no Deewa usluhkohts
Bij' Jahna wahrâ eelikt's,
Tam brahl's arr' garrâ ispuschkohts; —
Zndrika wahrds tam peelikt's.
Schee abbi fwehti mirruschi
Un frohni panahkuschi,
Jo Kristus deht tee zetuschi
Un zeeschoht aigahjuschi
Râ mihli Deewa = behrni.

Zohs kehris wezzajs eenaidneeks
Sahks breefmigi apdraudeht,
Teem Deewa-wahrdôs stahweht leegs,
Ar gudribu buhs saudeht.
Tas sadsihs rakstôs mahzitus
No leelas augstas fohlas,
Ar wiltu schohs nu dihdihht buhs;
Gan beedina, gan fohlahs, —
Ne fo teem newarr usteepi.

BIBLIOTHEK
der GESELLSCHAFT für
GESCH. u. ALTERTUMSK.
RIGA.

Wiffabi tee ismehgina,
 Gan mihli, bahrgi rahdahs;
 Tee jaunekli tohs atbihda,
 Ra muhri pretti stahdahs.
 Te dufmas wezzam meisteram,
 Ra puifchus newarr winneht,
 Nebuhš schim palikt leelakam?
 To faunu negribb minneht!
 Nu uggunš lai tohs aprihji! —

Tee muhku-drehbes noplehſch ſcheem,
 Nomett no wiffa gohda;
 Par to naw behdas jaunekteem,
 Tee smeij pehz tahda ſohda,
 Pateiz' wehl Deewam augſtakam,
 Ra teem buhs palikt wakkâ
 No tahdahm mahnu-luppatahm,
 Kur wellam wairak datta,
 Ur to paſauli peewitt.

Nu wehl par ihſteem preeſtereem
 Zaur Deewa ſchehlaſtibu
 Eekſch zeeſchanas buhs palikt ſcheem,
 Rad paſaul's mihleſtibu
 Un wiffas muhku-tumſibas
 Un zilwezigus neekus
 Noleek eekſch Kriſtus tizzibas,
 Gaid debbefigus preekus,
 La Kunga deht nomirſtoht.

Tee norakſta ſcheem grahmatu,
 Leek paſcheem laſſiht preekſchâ,
 To jauneklifchu tizzibu
 Tur eelikkufchi eekſchâ.
 Schi waina wiſſu-leelaka,
 Ra Deewam tizzejuſchi,
 Zilweku-mahnuš neklaufa,
 Bet tahš irr nolikkufchi —
 Par to lai pelnôš ſadegg!

Tee uſturr leelus uggunus,
 Altwedd tohs abbus klahtu,
 Bet brihnumš ſtattiht jauneklus

Un winnu drohschu prahtu!
 Ur preeku tee eet uggunî,
 Zo Kungu flawedami!
 Ze bendes stahw ismissufchi,
 Nu wehl nomannidami,
 Ra schè irr Deewa rohka.

Zau winnus fagrahb schehlumi,
 Nesinn, kà buhs to flusseht,
 Zee darbi naw isleelami
 Un tomehr negribb dusseht.
 Rauns firdi lohseh, kauns klaijumâ,
 Zee subgahs, kur sa-eetahs.
 Bet Gars to neturr fluffumâ,
 Ahbela aff'nis lectas
 Us Raïnu nobrehzahs.

Zee pelni naw wairs flehpami,
 Par wiffahm walstim putte,
 Ne semmè rimst, ne uhdenî
 Un eenaidneeku futte.
 Ko dschwus winsch irr nomahzis
 Ur drohschu flepfawibu,
 Tohs slahpeht mirruschus winsch wis
 Newarr ar uszihribu —
 Zee dseed woi tuhkstohsch' rihklehm!

Gan jaunus mellus isdohma,
 Lai ballina scheem grehku,
 Zee pasazzinu daudsina
 Segt pateesibas spehku.
 Pehz nahwes wehl tohs jauneklus
 Zee gahna aigahjuschus,
 Teiz nahwes-bailès buhdamus
 Tohs effam noleeguschus,
 Ko pirmaf leezinaja.

Nu — lai tee mello nakt' un deen',
 Mums firds naw noffummusi;
 Mums klahjahs Deewam pateikt ween,
 Ra tizzib' atsehlufi.
 Mums waffara nu teescham nahf
 Un seema irr pa gallam, —

Zau tizzib's puffes seedeht fahf. —
 Kas to pa wiffahm mallahm
 Cefahjis, — — tas to pabeigs.

Dohmas, gadda beidsamâ wakkarâ.

Muhſchigajis! kas muhſcham effi bijis,
 Pirms ka wiffi laiki zehluſchees;
 Muhſchigajis! kas muhſchigi paliksi,
 Kad buhs wiffi laiki beigufchees. —
 Jehowa! Tu ſtiprajs paſaul's fehninſch,
 Tu wald' ſemm' un debbet' ſpehzigi,
 Jehowa! kam wiffas leetas klaufa
 Debbeſis un ſemmê muhſchigi; —
 Zeb aot! kas pahr tahm ſwaigsnehm walda
 Wiſſu=augſtâ, ſwehtâ gohdibâ; —
 Zeb aot! preekſch ka tee eng'li klannahs
 Mums ne=isprohtamâ jaukumâ. —
 Deew's! kas ne ween muhſchigis, leels un ſpehzigis,
 Un pahr wiſſu debbet' gohdajams;
 Bet kas arri mums zaur Jeſu Kriſtu
 Scheit ka mihligs Tehw's irr paſihſtams. —
 Tehw's! kas wiffas leetas effi raddij's,
 Tu ir laikus atwedd', — aiſwadidi;
 Zaur tew atnahf gaddi, deenas, ſtundas,
 Zaur tew aiſtekk brihds nn mehneſchi. —
 Ir ſchis gads, kas jau patlabban beidsahs,
 Nahze mums no tew, ak mihlajis Tehw's!
 Lihds ar wiſſu, ko tu eekſch ta dewi,
 Kas muhs laimoja, — to zeeam meh's.
 Kaut gan brihſcham kahdas raises bija —
 Jo bes tahm jau newaid paſaule; —
 Domehr dauds jo wairak bij' to deemu,
 Kas ar ſal deem preekeem atnahze.
 Tehw's! Tu bij' ſchim gaddam lihds arr' dewis,
 Kas pee meeſ's un dwehſel's waijaga:
 Sahl' un maiſ' un tarwu ſwehtu wahrdu,
 Dee ka bija palikt tizzibâ. —
 Bet ko meh's ſchim gaddam lihdsi dohſim,
 Kad tas ſcho nakt' atſtahs paſauli,

Un aisees us muhschibu, preeksch tewim
 Utbildeht, là dsihwo zilweti?
 Woi scho leezibu tam lihdsi dohsim:
 Zehws, mehß tew par wiffu mihlej'schi;
 Tawu wahrdu, là wifs-dahrgu mantu,
 Sirdis zeeti effam glabbaj'schi?
 Swehtâ tizzibâ woi paliffuschi,
 Râ to Jesus mahza bihbelé;
 Tahdeem wiltneekem ne klausijufchi,
 Ras nomaitahd dwehsel's isgahje?
 Zehws, apschehlojees! Ro buhs mums fazzih?
 Ja-kaunahs mums, kad to peeminnam!
 Tew tif ne-ustizzigi mehß bijam,
 Ra pasaufei wairak klausijam!
 Ut! schis gads mums buhtu labbaks bijis,
 Kad mehß paschi buhtum labbaki
 Samu ihstu laimi peekohpuschi,
 Un là Kristus-landis dsihwoj'schi! —
 Vestitajs! zaur tawahm affins-lahschm
 Tsdsefch pats tahs rakstu-schmites,
 Ro schis gads pahr muhsu grehku-wainahm
 Uiseijoht us muhschibu lihds nefs!
 Usluhlo scho muhsu wahju dabbu,
 Ras, kaut gribb, tof ne spehj isdarriht,
 Ro pehz taisnibas tu no mums prassi,
 Ja tu pats ne lihdsi peepildih!
 Rungs, mans Deews! lihds ar scho jaunu gabdu,
 Ro no schehlastibas fuhdi wehl,
 Subti ar to lihds no schehlastibas
 Mums scheid jaunu fird' un prahtus jel,
 Ras tew ustizz, bihstahs, klausu, mihle,
 Un ar meeru irr, fo tu pats dohd';
 Un tâ preeks, là ir krussta behdâs,
 Râ tu gribbi, isturretees proht; —
 Ras warr peekertees ar tizzib's rohlahm
 Tam, kas ween irr muhsu galwineeks —
 Jesum Kristum — un kam katrà deenâ
 Winnu mihleht, winnam dsihwoht preeks.
 Tad schis jauns gads, kam jau rohkas fneedsam,
 Un kas mums drihs „labbu rihtu!“ dohs,
 Buhs mums labß un derrigs, — un atneffihß
 To, kas meef un dwehsel' aplaimohß.

Tad mums wiffi preeki, wiffas behdas,
 Kas lihds ar scho gaddu mums usnahks,
 Ratra brihdi isdohfees par labbu,
 Un mums nemeers firdi ne nomahks.
 Aiseijohs, wiasch tad mums aldohs mihli,
 Saldi skubstidams, „lab'waktaru!“
 Un scho sinu: „Schee irr Deewa behrni!“
 Aisneffih's no mums us muhschibu.
 Tas buhs preeks, mums tahdu gaddu beidsot —
 Swehti, laimigi tad buhsim meh's!
 Bezdu gaddu skubstisim ar preeku,
 Jauna tu muhs apkamps, ak Teh w's!
 Bet ja tu schim gaddam buhs lizzis
 Muhs no pasaul's west us muhschibu,
 Kur wair's gads un laiki ne nobeigfees,
 Ak! tad peeschferr' weeglu stundinu.
 Saemm' dwehfeli tad tawas rohkas,
 Kungs pahr nahwi un pahr dschwibu!
 Tad, no pasaul's schtirufchees, meh's teiksim
 Debbes jaunam gaddam: „Lab'rihtu!“ 51.

Dseefma, Jesus pa-cugstinaschanas deenâ dseedama.

Meld. Kristus! Tu skaidra gaismina zc.

1. Valdees! es sinn', turp noeeschu, Kad meesâ wair's ne dschwoschu; Mans Jesus gahje debbesis, Tur dwehplei arr' buhs dschwoklis.

2. Apfsaidrohts galw'neeks! Kas tew tizz, Tas arr' zaur tew taps apfwehtih's; Tapehs man mirstohs arri-dsan Buhs Tehwa nammâ weeta gan.

3. Arr' man par labb' tu uszehlees! Ja prahts no grehkeem fargafees, Tad arr', kâ tu, Kungs! ais-eeschu Zaur tew us debbesis swehtibu.

4. Us to welz' mannu fird' un praht', To dweh-fel' tizzig' apgahdaht; Lai es lihds gallam darbojohs, Ra debbesis preekus mantojohs.

5. Kad zihnischanas nobeigtas, un fahribas uswarretas, Tad pee tew eeschu meerigi, Lihds mees'ar dwehpli weenosi.

6. Kad, Kungs! tu wiffus sawejus, Tohs pastah-wigi tizzigus, Usnemsi sawâ debbesi, Tad, luhdsams, teem man peesfai. 13.

Brihw drikkht. No Widssemes General-gubernementes puffes:
Dr. C. E. Napierky.